

**Feller** Germany



CM 991 W



قهوه‌ساز

German

English

فارسی

مشتری گرامی ضمن تشکر از حسن سلیقه و اعتماد شما به برند فلر امیدواریم از کار با این دستگاه لذت ببرید.

### اطلاعات فنی

ولتاژ/فرکانس: ..... ۲۳۰ ولت/۵۰ هرتز  
توان: ..... ۹۰۰ وات

### نکات مهم ایمنی

هنگام استفاده از دستگاههای برقی، نکات مهم احتیاطی همیشه باید رعایت شوند. از جمله موارد زیر:

۱. تمام دستورالعملها را بخوانید.
۲. هرگز قهوه ساز را بدون آب به کار نیندازید.
۳. مطمئن شوید که ولتاژ برق محل استفاده با ولتاژ برق دستگاه درج شده روی برچسب آن مطابقت داشته باشد
۴. برای محافظت در برابر آتشی سوزی، برق گرفتگی و آسیب دیدگی افراد، هرگز سیم برق و دوشاخه دستگاه را در آب و دیگر مایعات فرو نبرید
۵. هنگام استفاده از دستگاه، باید نظارت نزدیک صورت گیرد. هرگز دستگاه را به مدت طولانی در حالت استندبای قرار ندهید و نگذارید کودکان یا افراد ناتوان از دستگاه استفاده کنند.
۶. وقتی از دستگاه استفاده نمیکنید یا قبل از تمیزکاری، دوشاخه را از پریز برق جدا کنید. قبل از نصب یا جدا کردن قطعات و قبل از تمیزکاری بگذارید تا دستگاه خنک شود
۷. اگر سیم برق یا دوشاخه دستگاه آسیب دیده است، یا دستگاه به درستی کار نمیکنند، یا به هر نحوی آسیب دیده است از دستگاه استفاده نکنید. دستگاه را برای بازبینی، تعمیر یا تنظیم به مرکز خدمات پس از فروش فلر ببرید
۸. استفاده از سریهایی که از طرف تولید کننده توصیه نمی شود، ممکن است باعث آتش سوزی، برق گرفتگی یا صدمه به افراد گردد.
۹. دستگاه را روی سطح یا میز صاف قرار دهید. نگذارید سیم برق از لبه میز یا پیشخوان آویزان گردد یا با سطوح داغ در تماس باشد.

۱۰. در صورتی که سیم برق یا دوشاخه آسیب دیده است یا دستگاه به صورت غیرعادی کار می‌کند، دستگاه را به کار نیاورد. اگر سیم برق آسیب دیده است، باید توسط مرکز خدمات پس از فروش فلر، نزدیکترین نماینده مجاز یا برق کاری ماهر
۱۱. سطوح داغ را لمس نکنید. از دستگیره‌ها یا دکمه‌ها استفاده کنید.
۱۲. قبل از تمیزکاری و زمانی که از دستگاه استفاده نمی‌کنید، دوشاخه را از پریز دیواری جدا کنید. قبل از جدا کردن اجزا یا قبل از تمیزکاری، حتماً صبر کنید تا دستگاه کاملاً خنک شود
۱۳. استفاده از لوازم جانبی غیر استاندارد که توسط تولید کننده عرضه یا توصیه نمی‌شود، ممکن است باعث آتش سوزی، برق گرفتگی و/یا صدمه به افراد گردد.
۱۴. برای جلوگیری از بروز صدمه به دستگاه، هرگز آن را روی سطوح داغ و نزدیک شعله قرار ندهید.
۱۵. برای قطع برق دستگاه، دوشاخه را از پریز برق جدا کنید. برای جدا کردن دوشاخه، پریز را با دست نگه دارید و دوشاخه را بکشید. از کشیدن سیم خودداری کنید.
۱۶. به جز مقاصد در نظر گرفته شده، از دستگاه استفاده‌ی دیگری نکنید. دستگاه را در جای خشک قرار دهید.
۱۷. هنگام استفاده از دستگاه نزدیک کودکان، نظارت نزدیک لازم است.
۱۸. مراقب باشید تا توسط بخار دستگاه نسوزید.
۱۹. برای خاموش کردن دستگاه ابتدا همه دکمه‌ها را در وضعیت قرار دهید سپس دوشاخه را از پریز جدا کنید.
۲۰. اگر قوری دستگاه ترک برداشته یا دستگیره‌ی آن شل شده است، از آن استفاده نکنید.
۲۱. اگر حین عملکرد دم‌کشی، درپوش مخزن دستگاه را بردارید ممکن است باعث سوختگی گردد.
۲۲. دستگاه را نزدیک یا روی اجاق گاز یا صفحات گرمایشی برقی قرار ندهید.
۲۳. دستگاه را به جز کاربرد در نظر گرفته شده مورد استفاده قرار ندهید و همیشه دستگاه را در جای خشک نگهداری کنید.
۲۴. قبل از استفاده از دستگاه، دوشاخه را به پریز وصل کنید و قبل از جدا کردن دوشاخه از پریز برق، همه کلیدها را روی وضعیت قرار دهید. هنگام جدا کردن دوشاخه، همیشه با دست پریز را نگهدارید.
۲۵. بعضی از قسمتهای دستگاه، هنگام استفاده داغ می‌شود. بنابراین مستقیماً آن

قسمتها را لمس نکنید. فقط از دستگیره‌ها یا کلیدها استفاده کنید.

**۲۶.** مخزن آب فقط برای استفاده بر روی این دستگاه در نظر گرفته شده است. نباید آن را روی هیچ گرم کننده‌ی دیگری قرار داد.

**۲۷.** مخزن آب دستگاه را با مواد پاک کننده، سیم‌های ظرفشویی یا هر ماده ساینده‌ی دیگر تمیز نکنید.

**۲۸.** هرگز قوری خالی را روی صفحه گرم کننده قرار ندهید در غیر اینصورت قوری در معرض شکستگی قرار می‌گیرد.

**۲۹.** اگر هر نوع آثار شکستگی بر روی قوری وجود دارد یا دستگیره قوری شل یا ضعیف شده است، هرگز از آن استفاده نکنید. از قوری فقط بر روی این دستگاه استفاده کنید. با دقت از قوری استفاده کنید زیرا خیلی ظریف است و امکان شکستگی وجود دارد.

**۳۰.** این دستگاه نباید توسط افراد زیر ۸ سال و بزرگسالانی که فاقد ناتوانی فیزیکی، حسی یا فکری هستند مورد استفاده قرار گیرد مگر آن که تحت نظارت افراد مسئول و افرادی که دارای تجربه و دانش کافی هستند و از خطرات پیرامون آن آگاهی دارند قرار گیرند. تمیزکاری و نگهداری‌های کاربری نباید توسط کودکان زیر ۸ سال انجام شود مگر تحت نظارت افراد مسئول باشند. دستگاه و سیم برق آن را دتر از دسترس کودکان زیر ۸ سال قرار دهید.

**۳۱.** باید مراقب کودکان بود و مطمئن شد که آنها با دستگاه بازی نمی‌کنند.

**۳۲.** این دستگاه برای استفاده از افرادی که دارای ناتوانی فیزیکی، ذهنی یا حسی هستند یا دانش و تجربه کافی کاربری وسایل برقی را ندارند (مانند کودکان) در نظر گرفته نشده است. مگر توسط افراد مسئول مورد نظارت و آموزش قرار بگیرند.

**۳۳.** این دستگاه برای استفاده خانگی و دیگر موارد مصرف مانند:

– محیط‌های آشپزخانه کارمندان فروشگاهها و دیگر محیط‌های کاری

– خانه‌های بیلاقی

– توسط مشتریان هتلها، متلها و دیگر محیط‌های اقامتی

– محیط‌های ارائه دهنده خدمات اقامت و صبحانه

**۳۴.** در فضای روباز از دستگاه استفاده نکنید.

**۳۵.** این دفترچه را نزد خود نگه دارید.

لطفاً پیش از استفاده از دستگاه، دستورالعمل‌های این دفترچه را با دقت مطالعه نمایید. در صورت قطع بودن برق دستگاه برای تعمیر آن حتماً با مرکز خدمات پس از فروش فلر تماس بگیرید. برای جلوگیری از بروز خطرات و آسیب‌های احتمالی، هرگز شخصاً اقدام به تعمیر دستگاه نکنید. پیش از هربار درست کردن قهوه با دستگاه، مقداری آب تمیز را در آن، چند دقیقه‌ای بجوشانید.

**هشدار:** برای جلوگیری از شکستن قوری شیشه‌ای، نکات ایمنی زیر را رعایت نمایید.



### موارد احتیاطی:

- برای جلوگیری از خطر برق‌گرفتگی، دستگاه را مرطوب نکرده، آن را در محیط‌های مرطوب قرار ندهید و همچنین همیشه دستگاه را دور از دسترس کودکان نگاه دارید.
- در هنگام کارکردن دستگاه، صفحه‌ی گرم‌کننده بسیار داغ می‌شود، بنابراین سیم برق را همواره دور از آن نگاه داشته و از تماس سیم با آن جلوگیری نمایید.

### ویژگی‌ها

۱. برای ریختن قهوه، حتی در هنگام روشن بودن و کارکردن دستگاه نیز، شما قادرید قوری شیشه‌ای را از روی صفحه‌ی گرم‌کننده برداشته و پس از ریختن مقدار قهوه لازم، قوری را مجدداً در جای خود روی صفحه‌ی گرم‌کننده قرار دهید، فرآیند ریختن قهوه درون قوری، پس از بازگرداندن قوری، دوباره به‌طور اتوماتیک آغاز خواهد شد.

**هشدار:** هنگام خروج قهوه، قوری را نباید بیش از ۳۰ ثانیه از روی صفحه‌ی گرم‌کننده برداشت، چراکه این کار می‌تواند منجر به سرریز شدن مخزن صافی شود.



۲. نشانگر میزان سطح آب، مقدار آب موجود درون ظرف را نشان می‌دهد.
۳. در صورت وصل بودن دستگاه به برق، چراغ نشانگر مربوط به کلید «روشن/خاموش»، روشن خواهد بود.
۴. از درجه‌های نشانگر روی قوری شیشه‌ای، می‌توان میزان آب درون آن را تشخیص داد.

### پیش از اولین استفاده

۱. جعبه و سایر موارد مربوط به بسته‌بندی دستگاه را باز کرده و دستگاه را از درون آن خارج کنید.
۲. پیش از استفاده از دستگاه برای درست کردن قهوه، باید قوری شیشه‌ای، درپوش قوری و مخزن صافی را با آب گرم بشویید، تمیز و خشک نمایید؛ هرگز از مواد شوینده

قوی و سایا برای تمیزکاری دستگاه استفاده نکنید.

**۳.** برای تمیزکاری صفحه گرم‌کننده، از یک پارچه نمدار استفاده کنید و هرگز دستگاه را درون آب یا مایعات دیگر فرو نبرید.

**۴.** هنگام استفاده از دستگاه برای درست کردن نخستین فنجان قهوه، آب باید یک یا دو بار بدون پودر قهوه و کاغذ صافی، در دستگاه دم کشیده شود تا غبار و آلودگی‌های موجود در مجاری و قسمت‌های مختلف دستگاه برطرف شده و تاثیر یا تغییر ناخوشایندی بر عطر و طعم قهوه نگذارد.

**نکته مهم:** هنگام استفاده از دستگاه برای اولین بار اگر برای بهتر تمیز شدن دستگاه بگذارید تا آب سرد در آن دم کشیده شود، تاثیر تمیز شدن آن بسیار بهتر خواهد بود.

### طرز استفاده

۱. دستگاه را بر روی سطحی مطمئن و پایدار قرار دهید و از گذاشتن آن در نزدیکی لبه سطوح خودداری نمایید.
۲. از یکسان بودن ولتاژ پریز برق مورد استفاده با ولتاژ درج شده بر روی برچسب مشخصات دستگاه اطمینان حاصل نمایید.
۳. پس از دم شدن قهوه، درپوش قوری شیشه‌ای را باید بر روی آن قرار داده و قوری شیشه‌ای را نیز بر روی صفحه گرم‌کننده قرار داد.

### ریختن آب درون مخزن آب

درپوش بالایی را بردارید، به میزان دلخواه درون قوری شیشه‌ای آب ریخته و سپس تمام آب موجود در قوری شیشه‌ای را درون مخزن آب بریزید. درجه‌های مندرج بر روی مخزن، مقدار آب موجود درون آن را نشان خواهند داد. از قرار گرفتن درپوش بر روی قوری شیشه‌ای و همچنین قرارگیری قوری شیشه‌ای بر روی صفحه گرم‌کننده، مطمئن شوید، اما پیش از آن مطمئن شوید که لوله خروج آب، حتماً با مخزن صافی در یک راستا قرار گرفته باشد.

**نکته:** مقدار قهوه دم‌شده با دستگاه، اندکی کم‌تر از میزان آب ریخته‌شده درون مخزن خواهد بود، زیرا در طول فرآیند دم‌کشی مقداری از آب جذب صافی قهوه شده و اندکی از آن نیز تبخیر می‌شود.

### ریختن پودر قهوه

۱. درپوش بالایی را باز کرده، لوله خروجی را بچرخانید و درون مخزن آب قرار دهید؛ مخزن صافی را بیرون آورده و با استفاده از کاغذ صافی، صافی قهوه قیفی شکل درست کرده و آن را درون مخزن صافی بگذارید، سپس به مقدار دلخواه، پودر قهوه درون صافی بریزید. پس از آماده‌شدن قهوه، باید تفاله باقی مانده درون صافی را خالی کرده

و صافی را با آب تمیز کنید.

۲. طبق استاندارد صنعت قهوه، برای درست کردن قهوه، نسبت‌های قهوه و آب باید ۷ گرم قهوه، به ازای ۱۵۰ گرم آب باشد؛ البته این نسبت‌ها می‌تواند بسته به ذائقه‌ی افراد تغییر یابند.

**نکته:** نوع پودر قهوه‌ای که استفاده می‌کنید، باید مناسب برای قهوه فرانسه باشد.

۳. مخزن صافی را به درستی در جای خود قرار داده و لوله خروج آب را نیز با مرکز مخزن صافی در یک راستا قرار دهید؛ سپس درپوش قوری شیشه‌ای را روی آن بگذارید.

۴. کلید روشن/خاموش کردن را بزنید، روشن شدن چراغ مربوط به این کلید، نشان‌دهنده روشن بودن و کارکردن دستگاه می‌باشد. پس از چند ثانیه، دستگاه وارد حالت گرمایش شده و داغ می‌شود. با قرارگیری کلید روشن/خاموش کردن در موقعیت «OFF»، دستگاه از کارکردن متوقف خواهد شد.

۵. وقتی فرآیند دم کشی پایان یافت، اگر مایل نیستید قهوه را فوراً سرو کنید، دوشاخه را از پریز برق جدا نکنید و دستگاه را به حالت روشن نگه دارید، قهوه را میتوان روی صفحه گرم نگهدارنده گرم نگه داشت. دستگاه، حدود ۴۰ دقیقه بعد از دم کشی به صورت اتوماتیک خاموش می‌شود.

۱. تمیزبودن کامل دستگاه، اساسی‌ترین نیاز در درست کردن یک قهوه خوب است. پس همواره دستگاه را با دقت و با توجه به دستورالعمل‌های مربوطه تمیز نمایید.

۲. آب مورد استفاده برای درست کردن قهوه باید تازه و سرد باشد.

۳. همیشه آسیاب کردن قهوه‌دانه چند لحظه قبل از تهیه قهوه، ریختن بلافاصله‌ی آن درون دستگاه و نیز استفاده از قهوه‌های باکیفیت به بهتر شدن عطر و طعم قهوه کمک می‌کند.

۴. قهوه‌ی درون بسته‌بندی را باید در مکانی خشک و دارای تهویه مناسب نگهداری نمود، اما پس از باز کردن بسته‌بندی باید آن را درون یخچال نگهداری کنید.

### توصیه‌هایی برای تهیه یک قهوه‌ی خوب



۵. همان‌طور که اشاره شد، برای درست کردن قهوه، بهتر است که قهوه را به صورت قهوه‌دانه خریداری کرده و سپس خودتان پیش از مصرف آن را آسیاب نمایید.

۶. هرگز از قهوه‌ی یک‌بار دم‌شده مجدداً استفاده نکنید، این کار به شدت از کیفیت عطر و طعم قهوه می‌کاهد.

۷. بهترین عطر و طعم قهوه، هنگامی است که برای نخستین بار و فقط برای همان یک‌بار درست شده باشد، گرم کردن و استفاده مجدداً از قهوه‌ی استفاده شده، توصیه نمی‌شود.



## خدمات پس از فروش رایگان از طریق پست در سراسر کشور



۱ با شماره تلفن ۲۳۲۸-۲۱۰ تماس گرفته و کالا را به مأمور پست تحویل دهید.

۲ کالای شما در مرکز ATD Service به طور رایگان تعمیر می‌شود.

۳ کالای تعمیر شده، از طریق پست در اسرع وقت در منزل شما خدمتتان تحویل می‌گردد.



☎ (۰۲۱) ۲۳۲۸

[www.atd-group.com](http://www.atd-group.com)



CM 991 W/BK

**Dear customer!**  
**Thanks for your worthwhile choice and confidence to Feller brand.**  
**We really hope that you enjoy operating this product.**

### Technical data

Power Supply: ..... 230 V/50 Hz  
 Rated Power: .....900 W

### Instructions

Please read the following directions carefully before using the coffee maker:

If the coffee maker has no power, please contact Feller after-sales service center. Be sure not to repair the coffee maker by yourself so as to prevent any danger.

Before the coffee maker is used for cooking coffee, the clean water shall be cooked in the coffee maker for some time.

**WARNING: TO avoid breakage of, or injury from glass carafe, follow these precautions.**



- Do not put the coffee maker in a humid environment and get it wet so as to prevent electric shock and do not put the coffee maker in a place where the coffee maker can be touched by children.
- When the coffee maker works, the temperature of the heat preservation dish is very high, keep the electric power line far away from heat-preservation dishes and do not let the electric power line touch the heat preservation dish.

### Features

1. You can take out glass for pouring the coffee while the coffee maker works, then put the glass back to the heat-preservation dish, the coffee will automatically flow into the cup through the filtertank.

**WARNING: Do not let the glass leave the heat-preservation dish for more than 30 seconds, otherwise the filtertank will overflow.**



2. Water level scale on the water box indicates the amount of water in the water box.

3. When the coffee maker has power, the indicator light on the switch will be on.
4. The scale on the glass clearly indicates the amount of water in the glass.

### Preparations for using the coffee maker

1. Dismantle the package with care and take out the coffee maker.
2. Before the coffee maker is used for cooking coffee, the warm water is used for cleaning the glass, glass cover and filtertank, then cook it dry. A rough cleaner with strong friction shall not be used for cleaning them.
3. Clean the heat-preservation dish with a clean wet cloth and do not put the coffee maker in water or other liquids.
4. Before the coffee maker is used for cooking the first cup of coffee, the water shall be cooked in it first for one or two times without powdered coffee and filter paper so that the dust in the coffee maker can be cleared and the taste of the coffee is not affected.

**Key Direction:** If the cold water is cooked in the coffee maker first, the effect will be better.

### Preparations for cooking coffee

1. Place the coffee maker in a leveled position and do not get it close to the edge.
2. Ensure the working voltage of the coffee maker
3. When coffee is cooked, the glass carafe cover must be put on the glass carafe and the glass carafe must be placed on the heat-preservation dish.

### Pour water into the water tank

Open the upper cover, pour some water you want into the carafe, pour all the water in the carafe into the water box. The scale on the water box tells how much water you have poured. Be sure to place the upper cover on the carafe and put the carafe on the heat-preservation dish after the water pipe is aligned with the filtertank center.

**Remarks:** After the coffee is cooked, the amount of the coffee will be slightly less than the poured water as some water is absorbed by the filter paper for powdered coffee and some water is steamed.

### Place powdered coffee

1. Open the upper cover, turn the exhaust pipe into the water box, take out the filtertank, use the filter paper to put the subulate filterpaper into filtertank, put some powdered coffee you want into the filter paper. After

the coffee is made, empty the coffee in the filter paper and clean the filter-tank with water.

2. According to the standard of the coffee industry, the ratio for mixing coffee and water is 7g coffee for 150g water. You can adjust the ratio according to your taste.

**Remarks:** You must use the powdered coffee specially made for a drip-page type coffee maker

3. Put the filter-tank in right place, align the water pipe with the filter tank center, place the upper cover on the carafe.

4. Turn on the switch, the switch indicator light will indicate that the coffee maker is at working state. After several minutes, the coffee maker is heated, then it enters into the heat-preservation stage. When the switch is on "Off" position, the coffee maker stops working.

5. When the process is finished, if you do not want to serve immediately, do not unplug the power, and keep the switch is on, the coffee can be kept warm in the keeping warm plate, About 40 minutes from the beginning of brewing, the appliance will be cut off power automatically.

### Directions for making good coffee



1. A clean coffee maker is the basis for making good coffee; be sure to clean the coffee maker according to the specifications.

2. The fresh and cold water shall be used for making coffee.

3. Quality and ground powdered coffee can be made into coffee for a better taste.

4. Store the coffee in a ventilated and dried place. Once the package for the coffee is dismantled, the coffee shall be packed and kept in a refrigerator.

5. To make good coffee you need to buy the complete coffee beans and make the coffee beans after they are ground.

6. Do not use cooked coffee which will affect the taste of the coffee significantly.

7. The coffee has the best taste when it is made just for the moment. Coffee heated for a second time is not recommended.

### Wash the coffee maker

**Directions:** Be sure to keep the coffee maker in off state in most time, and the heat-preservation dish is dried before it is cleaned. In order to prevent electric shock, do not place electrical outlet or the coffee maker into the water or other liquids.

1. The surface of coffee can be washed with a clean and wet cloth.

2. The glass carafe, glass carafe cover and filter tank can be washed with warm rinsing water, or place them on the upper frame of the dishwasher,

Do not place other components on the dishwasher.

**3.** The lint with residuum shall not be used for washing the surface of the water box as it is likely to block up the coffee maker.

**4.** The nylon or plastic cleaner without strong friction shall be used for cleaning the strong greasy filth, the metal cleaner shall not be used for that purpose.

**5.** The sediment of calcium piled up in the coffee maker leads to the blockage of coffee maker and usually prolong the time for cooking the coffee. Such blockage can be removed by regular examination and washing.

## شستشو و تمیزکاری دستگاه

**دستور العمل‌ها:** پیش از آغاز به انجام هرگونه عملیات تمیزکاری، از خاموش بودن دستگاه، جدا بودن دوشاخه‌ی دستگاه از پریز برق و خشک بودن صفحه‌ی گرم‌کننده اطمینان حاصل نمایید. به منظور جلوگیری از خطر برق‌گرفتگی، هرگز سیم برق یا خود دستگاه را در آب یا مایعات دیگر فرو نبرید یا زیر جریان آب نگیرید.

۱. سطوح بیرونی دستگاه را با پارچه‌ای نرم و نمدار تمیز نمایید.
۲. قوری شیشه‌ای، درپوش آن و مخزن صافی را می‌توان زیر جریان آب گرم شست یا آن‌ها را در طبقه اول ماشین ظرف‌شویی قرار داد؛ هرگز سایر اجزای دستگاه را درون ماشین ظرف‌شویی قرار ندهید.
۳. برای تمیزکاری هرگز از دستمال یا پارچه‌ی خیلی سُست یا تکه‌تکه‌ای که ممکن است از خود باقی مانده‌ای برجای بگذارد، استفاده نکنید، چرا که این باقی مانده‌ها می‌توانند منجر به ایجاد گرفتگی درون دستگاه شوند.
۴. برای تمیزکاری دستگاه باید از دستمال‌ها یا اسفنج‌های نایلونی غیر سایا استفاده کرد، هرگز از تمیزکننده‌های فلزی زبر و سایا (سیم‌ظرف‌شویی) برای این منظور استفاده نکنید.
۵. رسوبات تشکیل شده درون دستگاه منجر به ایجاد گرفتگی و در نتیجه طولانی‌تر شدن زمان تهیه‌ی قهوه می‌شود. اینگونه انسدادها، با بازبینی و انجام عملیات تمیزکاری منظم برطرف خواهد شد.

## بازیافت



شما می‌توانید به حفاظت محیط زیست کمک کنید.

لطفاً به قوانین محلی در انهدام زباله‌ها احترام بگذارید. لوازم برقی مستعمل را به مرکز مناسب جمع‌آوری زباله‌های برقی تحویل دهید.

**Feller** Germany



- German
- English
- فارسی



CM 991 BK

**Coffee  
Maker**